Víctor Rodríguez Núñez – inediti (traduzione di Antonio Nazzaro)

Descrizione

NUNEZ

NUNEZ **Víctor Rodríguez Núñez** (La Avana, Cuba, 1955).È un poeta, giornalista, critico, traduttore e docente. Ha pubblicato quattordici libri di poesia, quasi tutti premiati e rieditati. i piú recenti sono: *Reversos* (Visor, 2011), *Deshielos* (Valparaíso, 2013), *Desde un granero rojo* (Hiperión, 2013) e *Despegue* (Visor, 2016). Quest'ultimo ha ricevuto il Premio Internazionale di Poesia della Fondazione Loewe nel 2015. Sono apparse antologie della sua opera in otto paesi di lingua spagnola ed è stato tradotto in tedesco, cinese, francese, ebreo, inglese, italiano, macedone, serbo e svedese.

Víctor Rodríguez Núñez
(inediti)
traduzione dallo spagnolo cubano di Antonio Nazzaro

NUNEZ 01NUNEZ 01

4

entre dos colibríes
oscilando en la brisa
bajo la mansa luz del girasol
quemado por la noche
en la intensa ranura
de la jarra que se nos quedó afuera
perfuma la esquivez
con astucia de albahaca
fallará el horizonte
mas la luz se desnuda entre los arces
un colibrí se aquieta
en la curva acerada
detrás de su revuelo el sol se pone
restablece la línea
el trazo que Kandisky no pudo concluir
el otro colibrí por fin se esfuma
con su claro vibrar
una cruz al carbón insano juicio
un escorzo atonal
el ser bate las alas

NUNEZ 02NUNEZ 02

4

tra due colibrí
all’oscillare nella brezza
sotto la mansueta luce del girasole
bruciato dalla notte
nel marcato incavo
dalla brocca che abbiamo lasciato fuori
profuma la ritrosia
con astuzia di basilico
cederà l’orizzonte
ma la luce si spoglia tra gli aceri
un colibrì s’acquieta
nella curva d’acciaio
dietro al suo svolazzare cala il sole
ristabilisce la linea
il tratto che Kandisky non ha potuto concludere
l’altro colibrì alla fine svanisce
con il suo chiaro vibrare
una croce di carbone insano giudizio
uno scorcio atonale
l’essere batte le ali

Víctor Rodríguez Núñez (La Avana, Cuba, 1955).È un poeta, giornalista, critico, traduttore e docente. Ha pubblicato quattordici libri di poesia, quasi tutti premiati e rieditati. i piú recenti sono: *Reversos* (Visor, 2011), *Deshielos* (Valparaíso, 2013), *Desde un granero rojo* (Hiperión, 2013) e *Despegue* (Visor, 2016). Quest’ultimo ha ricevuto il Premio Internazionale di Poesia della Fondazione Loewe nel 2015. Sono apparse antologie della sua opera in otto paesi di lingua spagnola ed è stato tradotto in tedesco, cinese, francese, ebreo, inglese, italiano, macedone, serbo e svedese.

Fotografia di proprietà dell’autore

Antonio Nazzaro (Torino, 1963) è un giornalista, poeta e mediatore culturale italiano. Si è diplomato con la maturità classica a Torino e ancor prima di termibare gli studi inizia a collaborare con i quotidiani L’ora di Plaermo, La Stampa di Torino, Stampa Sera e con l’emittente televisiva Videouno. Trasferitori in Messico si diploma presso l’UNAM Università Autonoma del Messico. Attualmente vive a Caracas (Venezuela) dove è stato coordinatore didattico dell’Istituto Italiano di Cultura, assistente dell’attaché culturale in Venezuela e capo redattore de La Voce d’Italia. Nel 2008 diviene coordinatore del Centro Culturale Tina Modotti con lo scopo di promuovere la cultura italiana e venezualena attraverso varie forme di interscambio culturale. Da ottobre 2014 collabora inoltre alla redazione culturale della rivista Agorà Magazine di cui è stato uno dei fondatori.
Per Atelier ha tradotto: Juan Arabia; Marìa Magdalena; Lucas Margarit, Berenice Vàzquez Romero

Categoria

1. Senza categoria

Data di creazione
28 Maggio 2017
Autore
root_c5hq7joi